

Chambre des Représentants

SESSION 1969-1970.

19 MARS 1970.

PROJET DE LOI

concernant la structure générale de renseignement supérieur technique.

AMENDEMENTS

PRESENTES PAR LE GOUVERNEMENT.

INTITULE.

Modifier l'intitulé comme suit:

« *Projet de loi concernant la structure générale de renseignement supérieur,* »

CHAPITRE I^{er} (nouveau).

Sous un Chapitre I^{er} (nouveau) et avant l'article premier, insérer un article 1 (nouveau) libellé comme suit:

« *CHAPITRE pr* (nouveau).

» *Structure générale de l'enseignement.*

» *Article 1* (nouveau).

» *L'enseignement est organisé à quatre niveaux;*

» *1. renseignement préscolaire.*

» *2. renseignement primaire.*

» *3. renseignement secondaire.*

» *4. renseignement supérieur comprenant l'enseignement supérieur universitaire, l'enseignement supérieur technique, renseignement supérieur artistique et l'enseignement supérieur normal.* »

Volrl

609 (1969-1970) :

- N° 1: Projet de loi.
- N°s 2 et 3, Amendements.

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1969-1970,

19 MAART 1970.

WETSONTWERP

betreffende de structuur van het technisch hoger onderwijs.

AMENDEMENTEN

VOORGESTELD DOOR DE REGERING.

TITEL.

De titel wijzigen als volgt:

« Wetsontwerp betreffende de algemene structuur van het hoger onderwijs. »

HOOFDSTUK I [nieuw],

Onder een Hoofdstuk I (nieuw) en vóór het eerste artikel, een artikel 1 (nieuw) invoegen, luidend als volgt:

« *HOOFDSTUK I* (nieuw).

» *Algemene structuur van het onderwijs.*

» *Artikel 1* (nieuw).

» *Het onderwijs wordt georganiseerd op vier niveaus:*

» *1. het basisschools onderwijs,*

» *2. het lager onderwijs,*

» *3. het secundair onderwijs,*

» *4. het hoger onderwijs, omvattende het universitaire hoger onderwijs, het technisch hoger onderwijs, het hoger kunstonderwijs en het hoger normaalonderwijs.* »

Zie:

609 (1969-1970) :

- N° 1: Wetsontwerp.
- N° 2 en 3: Amendementen.

CHAPITRE 1.

Modifier l'intitulé comme suit :

« Structure et classification de l'enseignement supérieur technique, de renseignement supérieur artistique et de l'enseignement supérieur normal. »

Article premier.

Remplacer le texte de cet article par ce qui suit :

« L'enseignement supérieur technique, l'enseignement supérieur artistique et l'enseignement supérieur normal sont dispensés en formations de type court et de type long.

» Les [ormations de type CO!Ht se composent d'un seul cycle.

» Les formations de type long se composent :

» - ou bien de deux cycles;

» - ou bien d'un second cycle organisé indépendamment d'un premier cycle.

» On entend par cycle, des études s'échelonnant sur une période d'au moins deux ans. »

Art. 2.

1. - « In Hne » du § 1, remplacer les mots:

« comprenant deux cycles »,

par les mots:

« de type long ».

2. - Insérer un § Ibis (nouveau), libellé comme suit:

« § Ibis. - les écoles et sections dispensant un enseignement conduisant au diplôme de licencié-traducteur et de licencié-interprète, conformément à l'arrêté royal du 15 avril 1965;

» - les écoles et sections dispensant lin enseignement conduisant au diplôme des arts du spectacle et techniques de diffusion, conformément à l'arrêté royal du 15 auri11965;

» - (es écoles et sections dispensant un enseignement conduisant au diplôme spécial des hautes études administratives, conformément à l'arrêté rogal du 22 septembre 1966

» sont classées en application de la présente loi. dans l'enseignement supérieur technique de type long. »

3. - « In fine » du § 2, remplacer les mots:

« comprenant un seul cycle; »,

par les mots:

« de type court ».

4. - Ajouter un § 3 libellé comme suit:

« § 3. Le deuxième cycle de l'enseignement normal primaire, tel qu'il est défini dans l'arrêté royal n° 37 du 20 juillet 1967, ainsi que l'enseignement normal moyen sont classés, en application de la présente loi. dans l'enseignement supérieur normal de type court. »

HOOFDSTUK 1.

De titel wijzigen als volgt:

« Structuut en classificatie van het technisch hoqer onderioijs, het nager kunstondetuiiis, en het hoqer. normaelonderioijs. »

Eerste artikel.

Dit artikel vervangen door wat volgt:

« Het techniscli . hoqer ondetioijs, net hoqer kunsionderwijs en het hoqer normeelondectoils, toorden., oerstrekt in opleidingsvormen van een kort type en van. een lang type.

» De opleidingsvormen van net korte type bestaan uit éen enkele cyclus.

» De opleidingsuormen van het lange type besieen :

» - ofwel uit tioee cyclussen;

» - ofwel uit een ttoeede cyalus die onafhankelijk van een eerste cyelas ioordi georganiseerd.

» Onder cyalus moet urorden versteen een geheel van studiën gespreld OIJer ten minste twee jsren, »

Art.2.

1. - « In fine)) van § 1, de woorden :

« bestaande uit twee cyclussen ».

vervangen door de woorden:

« van net lange type ».

2. - Een § Ibis (nieuw) invoegen, luidend als volgt:

« § Ibis. - de schotèn en afdelingen die een onderwijs verstrekken ter verkrijging van net diplome van licencieevertsler en lieencieet-tolk ooereenkomstiq het koninklijk besluit van 15 april 1965;

» -- de schotèn en afdelingen die een ondettuijs verstreken ter verkrijging van net diplome voor cultuurspreidings-technieken ooereenkomstiq het koninklijk besluit van 15 april 1965;

» - de schotèn en afdelingen die een onderuiijs verstreken ter verkrijging uan het bijzonder diplome. van hogere edminjstretieoe studië ooereenkomstiq het koninklijk besluit van 22 september 1966

» toorden in toepessing !tan deze toet gerangschikt in het technisch. hoqer ondertoijs van het lange type. »

3. - (« In fine)) van § 2, de woorden :

« bestaande uit éen enkele cyclus »,

vervangen door de woorden :

« va.n hei korte type »,

4. - (« In fine)) van dit artikel een § 3 toevoegen, luidend als volgt:

« § 3. De tioeede cqclus van het lager normeelondenviis, zoals omschreevert in, het koninklijk besluit n° 37 l'an 20 juli 1967, alsook het middelbear normeelonderioijs, urorden in toepessin q van onderheioiq uret gerangschikt in het hoqer normeelonderiaijs !tan het korte type. »

Art. 3.

Remplacer le texte de cet article par ce qui suit:

« La classification en études de type long d'études nouvelles ou d'études de type court se fait par la loi. »

CHAPITRE Ibis (nouveau).

Sous un chapitre Ibis (nouveau). insérer un article 3bis (nouveau), libellé comme suit:

« CHAPITRE Ibis. (nouveau).

» Conseil permanent de l'enseignement supérieur.

» Art. 3bis (nouveau).

» § 1. Il est institué auprès du Ministère de l'Education nationale et de la Culture française et auprès du Ministère de l'Education nationale et de la Culture néerlandaise un Conseil permanent de l'Enseignement supérieur, ci-après désigné par les mots « Le Conseil permanent »,

∴ Les deux Conseils permanents siègent ensemble pour toutes les questions d'intérêt national.

» § 2. Les Conseils permanents sont composés notamment de représentants de la Commission permanente des grades académiques et des programmes des examens universitaires, du Conseil supérieur de l'Enseignement technique, du Conseil supérieur du Nursing, du Conseil supérieur du Service social. Le nombre des représentants ainsi que le mode de leur nomination sont fixés par le Roi.

» Chaque Conseil est présidé par un président, assisté d'un secrétaire.

» § 3. Le Roi règle le fonctionnement des Conseils permanents. Il détermine notamment la composition de leur Bureau, le statut des présidents, le statut des secrétaires et le montant des indemnités dues aux membres des Conseils permanents pour vacations et frais de toute et de séjour.

» § 1. Les Conseils permanents ont pour mission de donner leur avis, soit d'initiative, soit à la demande des Ministres qui ont l'Education nationale dans leurs attributions, sur toutes les questions relatives à l'enseignement supérieur,

∴ Ils coordonnent en outre les avis donnés par la Commission permanente des grades académiques et des programmes des examens universitaires, le Conseil supérieur de l'Enseignement technique, le Conseil supérieur du Nursing et le Conseil supérieur du Service social au sujet des problèmes communs à deux ou plusieurs formes d'enseignement supérieur. Ils donnent également un avis sur les propositions relatives aux conditions de passage dont il est question à l'article 6 de la présente loi. »

CHAPITRE II.

Modifier l'intitulé comme suit:

~ Organisation des études dans l'enseignement supérieur technique, l'enseignement supérieur artistique et l'enseignement supérieur normal. »

Art. 3.

De tekst van dit artikel vervangen door wat volgt :

« De classificatie in studien van het lange type van ofwel nieuwe studien, ofwel studien (Jan het korte type ivordt bij wet geregeld. »

HOOFDSTUK Ibis [nieuw],

Onder een hoofdstuk Ibis (nieuw). een artikel 3bis (nieuw) invoegen, luidend als volgt :

« HOOFDSTUK Ibis [nieuw].

» Vaste Raad !Oor het hoger onderwijs,

» Art. 3bis (nieuw).

» § 1. Bij het Departement van Nationale Opvoeding en Nederlandse Cultuur en bij het Departement van Nationale Opvoeding en Friese Cultuur wordt een Vaste Raad voor het Hoger Onderwijs opgericht, hierna «De Vaste Raad» genoemd,

» Beide Vaste Raden zetelen gezamenlijk voor alle aangelegenheden van nationaal belang,

» § 2. De Vaste Raden worden met name samengesteld uit vertegenwoordigers van de Vaste Commissie voor de academische graden en universitaire examens, van de Hoge Raad voor het Technisch Onderwijs, van de Hoge Raad voor het Verplegingswezen en van de Hoge Raad voor Maatschappelijk Dienstbetoon. Het eeniel vertegenwoordigers elsook de ioijze (Jan hun benoeming toorden door de Koning vastgesteld.

» Iedere Raad wordt voorzeten door een voorzitter, bijgestaan door een secretaris,

» § 3. De Koning regelt de werking van de Vaste Raden, met name de samenstelling van, hun Bureau, het statuut van de voorzitters, het statuut van de secretarissen en het bedrag der vergoedingen verschuldigd aan de leden van de Vaste Raden uit hoofde van functies en van reis- en verblijfskosten.

» § 4. De Vaste Raden hebben als oprecht, hetzij op eigen initiatief, hetzij op verzoek van de Ministers die de Nationale Opvoeding onder hun bevoegdheid hebben, advies uit te brengen over alle problemen in verband met het hoger onderwijs,

» Zij hebben bovendien als oprecht de advies te coördineren van de Vaste Commissie oot de academische graden en universitaire examens, van de Hoge Raad voor het Technisch Onderwijs, van de Hoge Raad voor het Verplegingswezen en van de Hoge Raad voor Maatschappelijk Dienstbetoon betreffende de problemen, die gemeenschappelijk zijn oot twee of meer vormen van hoger onderwijs. Zij brengen oeneens advies uit oet de voorstellen betreffende de in artikel 6 van deze wet bedoelde overgangsvoorsieningen, »

HOOFDSTUK II.

De titel wijzigen als volgt :

« Organisatie der studien in het technisch hoger onderwijs, het hoger kunstondertwijs en het hoger noemeelonderwijs. »

Art. 4.

Remplacer le texte de cet article par ce qui suit :

« A partir du 1^{er} septembre 1975, les établissements qui dispensent un enseignement de type long n'organiseront plus d'enseignement secondaire. »

Art. 5.

Remplacer le texte de cet article par ce qui suit:

« § 1. Nul n'est admis en première année d'un enseignement supérieur de type long, s'il ne satisfait aux conditions fixées par l'article 5, §§ 1 et 2, de la loi du 8 juin 1964 modifiant, en ce qui concerne les conditions d'admission aux examens des grades académiques, les lois coordonnées sur la collation des grades académiques et le programme des examens universitaires,

» § 2. Nul n'est admis en première année d'un enseignement supérieur de type court, s'il n'est porteur d'un diplôme homologué ou d'un certificat homologué d'enseignement secondaire du degré supérieur,

» § 3. Les conditions d'accès à l'enseignement supérieur de promotion sadiie sont fixées par le Roi sur avis des Conseils supérieurs compétents. »

Art. 6.

Remplacer le texte de cet article par ce qui suit :

« Sur avis des Conseils permanents, le Roi fixe les conditions de passage:

» 1° des étudiants des formations de type court ou de type long vers une autre formation du même type;

» 2° des étudiants d'une formation de type court vers une formation de type long et réciproquement;

» 3° des étudiants d'une formation de type court ou long vers renseignement supérieur universitaire et réciproquement. »

CHAPITRE III.

Dans l'intitulé, entre le mot:

« réseaux »

et les mots:

« l'enseignement supérieur technique »,

insérer les mots:

« d'enseignement dans ».

Art. 9.

1.- A la quatrième ligne, remplacer les mots r

« d'un seul cycle »,

par les mots:

« de type court ».

Art. 4.

De tekst van dit artikel vervangen door wat volgt:

« Vanaf 1 september 1975 zullen de inrichtingen: die hoger onderwijs van het lange type uersirekken en secundair onderwijs meer organiseren. »

Art. 5.

De tekst van dit artikel vervangen door wat volgt :

« § 1. Niemand toetdt ioequeleten tot het eerste jaar der studiën van hoger onderwii van het lange type, zo hl] niet coldoet aan de ooottoerden, oestgesteld bij erikel 5, §§ 1 en 2, van de wet van 8 [uni 1964, toerbil] de gecoördineetde uietten op het ioekennen van de ecedemische graden en het programma van de universitaire examens worden gewijzigd, wat betreft de voorusuden voor toelatlng tot de examens voor het behelen van de ecedemische graden.

» § 2. Niemand urordt toequeleten tot het: eersré jaar der studiën van hoger ondertvijs van, het korte type, zo Id] niet houder is van een gehomologeerd diploma of gehomologeetd getuigschrift van secundeir onderiois, van de hogere qreed.

» § 3. De voorwasrden voor toelating tot het hoger onderwijs voor sociale promoiie worden doot de Koning vastgesteld op edvies van de bevoeqde Hoge Raden. »

Art. 6.

De tekst van dit artikel vervangen door wat volgt:

« Op edvies van de Vaste Raden bepeeli de Koning de oorttoerden weeronder de studenien overgeen i

» 1° van een opleidingsvorm (lan het korte of van het lange type naar een endete opleidingsvotm van hetzelfde type;

» 2° van een opleidingsvorm van het korte type naar een opleidingsvorm van het lange type, en omgekeerd;

» JO van een opleidingsvorm van het korte of van het lange type naar het uniuersiteir hoger ondenojs, en omgekeetd, »

HOOFDSTUK III.

In de Franse tekst van de Tttel tussen het woord:

« réseaux »

en de woorden:

« renseignement supérieur technique »,

de volgende woorden invoegen:

« d'enseignement dans ».

Art. 9.

1. - Op de vierde regel, de woorden i

« bestaande uit één enkele cyclus »,

vervangen door de woorden:

« van het korte type ».

2. --- A la sixième ligne, remplacer les mots:

« travaux publics »,

par les mots:

« constructions »,

Art. 10.

Modifier comme suit le texte de cet article :

« La présente loi n'interdit pas le remplacement d'une section d'enseignement supérieur technique de type court par une autre section de même type: »

Art. 12.

Remplacer le texte de cet article par ce qui suit:

« § 1. La structure en trois degrés de l'enseignement technique supérieur, fixée par l'arrêté royal du 14 novembre 1962, est supprimée. Toutefois, les dispositions de l'arrêté royal du 14 novembre 1962 relatives à la classification des établissements et des sections de l'enseignement technique supérieur du deuxième degré restent d'application jusqu'à ce qu'une loi règle la matière.

» § 2. La classification et la réglementation en vigueur en ce qui concerne l'enseignement supérieur technique l'estent d'application, jusqu'à ce qu'une loi règle la matière. »

Art. 13.

Supprimer le § 1.

Le Ministre de l'Education nationale.

P. VERMEYEN.

Le Ministre de l'Education nationale,

A. DUBOIS.

2. -- Op de zesde regel van de Franse tekst, de woorden:

« travaux publics »,

vervangen door de woorden :

« constructions ».

Art. 10.

De tekst van dit artikel wijzigen als volgt:

« De vervanging van een afdeling van technisch hoger onderwijs van het korte type door een andere afdeling van hetzelfde type wordt niet door deze wet verboden. »

Art. 12.

De tekst van dit artikel vervangen door wat volgt:

« § 1. De structuur van het hoger technisch onderwijs in drie graden, zoals vastgesteld bij het koninklijk besluit van 14 november 1962, wordt opgeheven. Nochtens blijven de bepalingen van het koninklijk besluit van 14 november 1962, die betrekking hebben op de classificatie van de inrichtingen en afdelingen van het hoger technisch onderwijs van de tweede graad, van toepassing totdat een wet deze aangelegenheid regelt.

» § 2. Totdat een wet deze aangelegenheid regelt, blijven de rangschikking en de vigerende reglementering inzake het hoger onderwijs van kracht. »

Art. 13.

Paragraaf 1 weglaten.

De Minister van Nationale Opvoeding,

De Minister van Nationale Opvoeding,